

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2024, Том 12, № 1 / 2024, Vol. 12, Iss. 1 <https://mir-nauki.com/issue-1-2024.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/106PDMN124.pdf>

5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:

Ван, Ц. Социальная символика в уйгурской азбуке для китайских школ как фактор формирующего воздействия / Ц. Ван, О. Д. Федотова // Мир науки. Педагогика и психология. — 2024. — Т. 12. — № 1. —

URL: <https://mir-nauki.com/PDF/106PDMN124.pdf>

For citation:

Wang J., Fedotova O.D. Social symbolism in the Uyghur alphabet for Chinese schools as a factor of formative influence. *World of Science. Pedagogy and psychology*. 2024; 12(1): 106PDMN124. Available at:

<https://mir-nauki.com/PDF/106PDMN124.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

Ван Цзинвэнь

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия

Аспирант

E-mail: 1161710683@qq.com

Федотова Ольга Дмитриевна

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия

Заведующий кафедрой «Образование и педагогические науки»

Доктор педагогических наук, профессор

E-mail: fod1953@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1731-7154>

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681

WoS: <https://www.webofscience.com/wos/author/rid/A-4639-2016>

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

Социальная символика в уйгурской азбуке для китайских школ как фактор формирующего воздействия

Аннотация. Статья посвящена исследованию особенностей подачи учебного материала в азбуке для уйгурских школьников, проживающих в Китайской Народной Республике. В статье подчёркивается, что в Китай является полиэтнической и многоконфессиональной страной, в которой реализуется государственная стратегия поддержки изучения родного языка представителями не титульной национальности. Вхождение в состав государства представителей различных этносов требует учёта их культурно-национальной специфики. Перед организаторами региональной системы образования всегда стоит проблема обеспечения необходимого баланса между созданием условий для сохранения национально-культурной идентичности местного населения через обучение на родном языке и необходимостью обучения государственному китайскому языку, который является языком межнационального общения. На основе контент-аналитического исследования визуального ряда азбуки, изданной на арабской графике для обучения чтению уйгурских школьников, показано, что в анализируемом учебном издании составители отдают предпочтение гражданской тематике. Установлено, что в региональном учебнике доминируют изображения государственной и партийной символики. На страницах азбуки, представляющих добукварный период обучения, школьники знакомятся с этническим разнообразием населения, проживающего в стране, с историческими достопримечательностями (Великая китайская стена, монументы и мемориалы), государственными гербом и флагом, пионерской символикой и ритуалами, которые доминируют в иллюстративном ряду издания. Национальные артефакты представлены небольшим количеством позиций. К ним отнесены занятия ремёслами. В статье показано, что

в этом заключаются существенные отличия от содержания учебных книг для первоначального обучения чтению на родном языке, изданных для представителей других национальных меньшинств.

Ключевые слова: образование; Китай; азбука; этнокультура; национальный язык; обучение чтению; национальный символ; контент-анализ; кластерный анализ

Введение

Современный мир находится под влиянием двух противоположных тенденций. С одной стороны, для него характерно расширение глобальных связей, что требует владения новыми средствами общения, знания иностранных языков, а также этноконфессиональных особенностей представителей других культур [1; 2]. С другой стороны, наблюдается тенденция к сохранению этнокультурной специфики, воплощённой в языке как носителе национального менталитета, и культурных традиций [3]. Исторически, в связи с самыми разнообразными геополитическими и геокультурными процессами границы многих государств изменились, в них вошли новые территории или, наоборот, из состава некоторых государств выделились самостоятельные территории, которые приобрели статус государственных образований. Большинство современных государств являются полиэтническими или многоконфессиональными государствами. Их исторически населяют представители разных этносов, культур, религий, конфессий, интерес к изучению которых осуществляется уже давно и сохраняется в настоящее время [4].

Вхождение в состав государства представителей различных этносов требует учета их культурно-национальной специфики. Полиэтнические государства объединяет единство территории, единый язык общения, государственные символы, законодательная деятельность, политическая стратегия и многие другие признаки. Выполняя внешние функции (оборона, экономическое, научно-техническое, культурное сотрудничество с другими странами, взаимодействие по защите окружающей среды и др.), государство всегда реализует культурно-просветительскую функцию, осуществляет политику укрепления социальных функций за счёт поддержки национальных традиций населения, поддержки определённого образовательного уровня граждан, создания благоприятных условий для их участия в культурной жизни, в науке и искусстве. Этнически разнообразное население ориентировано на предоставление возможностей сохранения национального языка, владение которым составляет основу для сохранения национальной и культурной специфики населения [5]. Перед организаторами региональной системы образования всегда стоит проблема обеспечения необходимого баланса между созданием условий для сохранения национально-культурной идентичности местного населения через овладение не только региональным устным языком, но и его письменной культурой. Гражданин должен также владеть государственным языком, который является языком межнационального общения [6; 7]. В теоретическом и практическом плане остро встаёт проблема разработки учебника для обучения чтению и письму на местном языке, распространённом в регионе, а также создание или эффективного использования учебных книг для обучения на государственном языке.

Региональный учебник для начальной школы является важным средством обучения чтению для обучающихся, которые, согласно законодательству большинства стран мира, обязаны учиться в начальной школе. Учебные книги для первоначального обучения чтению являются одним из способов овладения национальным языком и культурой, формирования представлений об окружающем социальном и природном мире. Содержание и структура учебных книг, разработанных для различных регионов, может иметь значительные отличия по мировоззренческой концепции, методическому оснащению, информационной насыщенности



Рисунок 1. Дети — представители этнических групп, проживающих в Китае²

Данная позиция противоречит концепциям учебных книг для обучения грамотности, изданных для детей, проживающих в других автономных образованиях Китая. Учебные книги для обучения чтению для детей, проживающих в Тибетском автономной районе, не только не содержат государственных и/или партийных символов, но даже изображений европейской одежды [11; 12]. Азбуки для корейских детей воспроизводят многие фрагменты национальной культуры, в том числе детские национальные игры, традиции медицины и кухни, и многое другое [13].

Достопримечательностью, имеющей общенациональную ценность, является изображение фрагмента Великой китайской стены, которой гордятся все жители страны.

Таким образом, символов, неявно нацеливающих младших школьников на национальную идентификацию, передаваемых невербальным способом, в учебном издании для обучающихся, изучающих уйгурскую грамоту, немного. Они не доминируют в визуальном ряду учебной книги.

На *втором этапе исследования* решалась задача определения социально-культурных знаков, обеспечивающих идентификацию обучающихся начальной школы в какой-либо сфере общественной практики.

Нами проведено контент-аналитическое исследование, смысловой единицей которого являлся концепт «символ», единицей счета — количество их проявлений в текстовом массиве. Для проведения исследования на основе учета особенностей изображений была реализована

² 2018. مه جېورېي ما ئا رېب. دە رىسلىكى، تىل ئە دە بىيات. ۱ بىللىق. ۱ قىسم. شىنجاڭ مانارىب نە شىرىياتى. 2018. В учебнике отсутствует нумерация страниц в первом разделе, относящемуся к добукварному периоду обучения. Обрезы книжного блока, страницы которого посвящены введению букв, имеют цветную окраску, что позволяет обучающимся лучше ориентироваться в содержании.

идея о том, что любое появление символа, в том числе повторяющегося в пределах одной иллюстрации, будет приниматься за самостоятельную единицу счёта. После подсчёта данные заносились в кодировочные таблицы программы EXCEL для их визуализации. Результаты представлены на рисунке 2.

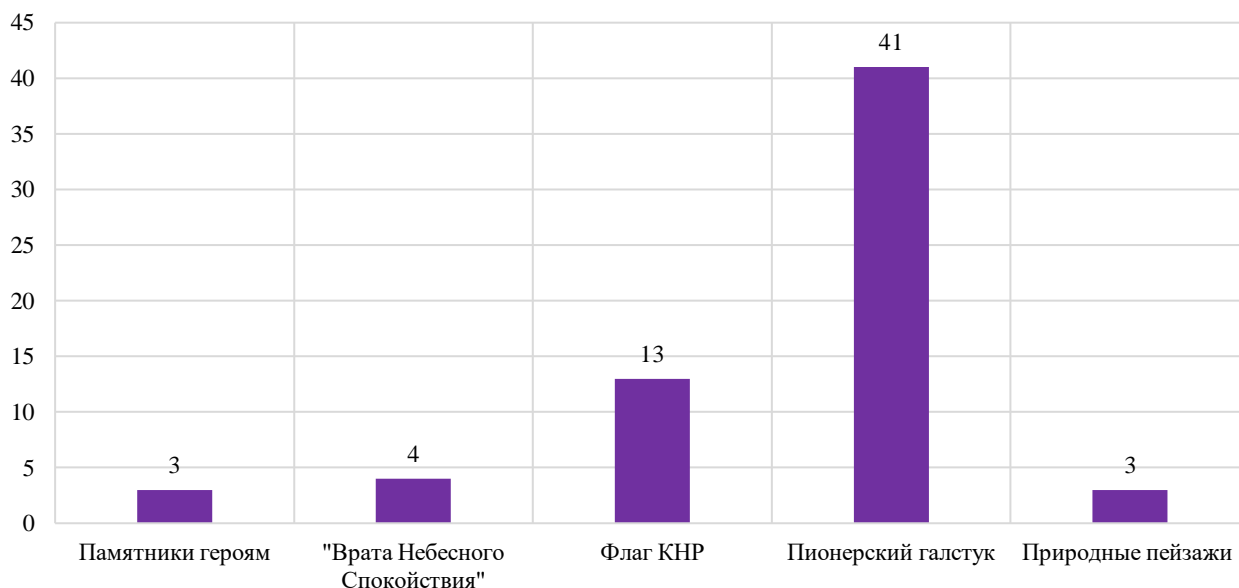


Рисунок 2. Результаты контент-аналитического исследования содержания учебной книги 2018. (ه جورى ما ئا رىب. ده رسلكى، تل ئه ده بىيات. ۱. يىللىق. ۱. قىسم. شىنجاك مائارىب نه شىرىياتى. 2018) для обучения чтению на уйгурском языке (составлено авторами)

Как показали результаты подсчёта, в качестве мотиваторов, определяющих насыщенность учебной книги символикой, выступают пионерские галстуки, государственный флаг Китайской Народной Республики и изображение исторического здания — Императорского дворца, расположенного на главной площади столицы — Тяньаньмэнь. Обращает на себя внимание тот факт, что все изображения отражают «политический цвет», символически отражающий политическую идеологию государства. Флаг Китайской Народной Республики имеет красный цвет, который традиционно для социалистических и коммунистических партий символизирует революцию. Крупная звезда олицетворяет Коммунистическую партию, а окружающие её звезды размером поменьше — рабочий класс, крестьян, интеллигенцию (в том числе городской и сельский средний класс).

«Врата Небесного Спокойствия», являющиеся главным входом в Императорский город, расположены с северной стороны площади Тяньаньмэнь. Они являются одним из главных и узнаваемых символов Китайской Народной Республики, чему способствует их изображение в учебниках.

Пионерский галстук является самым часто встречающимся символом, представленным в азбуке. Он является символической частицей знамени, его углы символизируют неразрывную связь поколений, борющихся за лучший мир. В азбуке для обучения чтению на уйгурском языке его изображения представлены в трёх вариантах — (1) отдельным рисунком как единичная фигура; (2) как обязательный атрибут пионерской формы (рис. 3) и (3) как деталь повседневной одежды.

На рисунке 3 показано, что все пионеры, одетые в пионерскую форму и имеющие повязанный красный галстук, выполняют традиционный ритуал — отдают салют во время поднятия государственного флага, а также символам государства и пионерской организации.

3. Анчабадзе, Ю.Д. Становление этнопедагогтики: от этнологии детства к этнологии воспитания / Ю.Д. Анчабадзе, З.Б. Цаллагова // X Волковские педагогические чтения «Педагогика любви». — Абакан: Хакасский государственный университет; Москва: Н.Ф. Катанова, 2015. — С. 49–56.
4. Фридман М.Ф. Многообразие подходов к изучению проблемы формирования и реализации глобальной научно-образовательной политики: философское, научно-историческое и идейно-теоретическое обоснование // Вестник Московского университета. Серия 27: Глобалистика и геополитика. 2015. — № 3-4. — С. 101–104.
5. Эм Е.А. Позитивная этническая идентичность как основа этнической толерантности // Сибирский педагогический журнал. 2010. — № 5. — С. 225–231.
6. Коренева В.В., Лутокина В.Н. Особенности формирования позитивной этнической идентичности обучающихся // Pedagogical Journal. 2022 — Т. 12 — № 2А — С. 34–41.
7. Анциферова И.В., Анциферова Н.Г. Формирование позитивной этнической идентичности в моноэтническом регионе // Nomothetika: Философия. Социология. Право. 2020. — Т. 45. — № 2. — С. 237–246.
8. Вохрышева М.Г. Информационно-культурологический подход к оценке учебной литературы // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2021. — Т. 27. — № 3. — С. 72–76.
9. Гелясина Е.В. Эпистемологический подход к отбору и структурированию современного содержания образования // Интеграция педагогической науки и практики в контексте вызовов XXI века. Калуга: Калужский государственный университет имени К.Э. Циолковского. 2023. — С. 54–60.
10. Fedotova, O.D., Latun, V.V., Okuneva I.A. Features of use of the structural components of a creolized text in an ABC-book: trends to conceptual inversion // EDULEARN17 Proceedings. 2017. — С. 5269–5273.
11. Ван Ц., Федотова О.Д. Культурная самобытность Тибета в педагогической проекции (на примере дидактических иллюстраций учебных книг для начальной школы, изданных в КНР) // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2024. — № 1. — С. 41–55.
12. Ван Ц., Пономарева С.В., Федотова О.Д. Дидактические иллюстрации в корейских азбуках для китайских школ: традиции в этнокультурной символике // Мир науки. Педагогика и психология. 2023. — Т. 11. — № 2. — URL: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN223.pdf>.
13. Банников, С.В., Федотова, О.Д., Латун, В.В., Эртель, А.Б. Об использовании дидактических иллюстраций как средства обучения // Химия в школе. 2019. — № 2. — С. 2–4.
14. Цзинвэнь В., Федотова О.Д. Региональные учебные книги для обучения чтению как культурно-исторический феномен (на примере учебников на монгольском языке) // Актуальные проблемы науки и техники. 2023. Ростов-на-Дону: ДГТУ, 2023. — С. 649–651.
15. Ван Ц., Федотова О.Д. Проблемы воспитания в стратегических документах КНР / Актуальные проблемы науки и техники. // Ростов-на-Дону: ДГТУ, 2022. — С. 556–557.

Wang Jingwen

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia
E-mail: 1161710683@qq.com

Fedotova Olga Dmitrievna

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia
E-mail: fod1953@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1731-7154>

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681

WoS: <https://www.webofscience.com/wos/author/rid/A-4639-2016>

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

Social symbolism in the Uyghur alphabet for Chinese schools as a factor of formative influence

Abstract. The article is devoted to the study of the peculiarities of presenting educational material in the alphabet for Uyghur schoolchildren living in the People's Republic of China. The article emphasizes that China is a multi-ethnic and multi-religious country in which a state strategy is being implemented to support the study of their native language by representatives of non-titular nationalities. The entry into the state of representatives of various ethnic groups requires taking into account their cultural and national specifics. The organizers of the regional education system always face the problem of ensuring the necessary balance between creating conditions for preserving the national and cultural identity of the local population through education in their native language and the need to teach the state Chinese language, which is the language of state communication. Based on a content analytical study of the visual series of the alphabet, published in Arabic script for teaching reading to Uyghur schoolchildren, it is shown that in the analyzed educational publication the compilers give preference to civil topics. It has been established that images of state and party symbols dominate in the regional textbook.

On the pages of the alphabet, representing the pre-literary period of study, schoolchildren become acquainted with the ethnic diversity of the population living in the country, with historical sights (the Great Wall of China, monuments and memorials), the state emblem and flag, pioneer symbols and rituals that dominate the illustrative series of the publication. National artifacts are represented by a small number of items. These include crafts. The article shows that these are significant differences from the content of educational books for initial teaching of reading in their native language, published for representatives of other national minorities.

Keywords: education; China; alphabet; ethnic culture; national language; teaching to read; national symbol; content analysis; cluster analysis